

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER
SEMENARIO INDEPENDIENTESr. D. Salvador Ros
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Después de las Fiestas

Terminaron el lunes por la noche las fiestas en honor de Ntra. Sra. de la Victoria, conmemorativas del glorioso hecho de armas con que nuestros valientes antepasados triunfaron de la morisma el día 11 de Mayo de 1561 y consolidaron con tan admirable victoria la independencia y tranquilidad de este valle, y de toda la isla, hasta entonces en peligro por las constantes correrías de los codiciosos sectarios de Mahoma. Han sido lucidas en el presente dichas fiestas, como todos los años suelen serlo, y han estado concurridísimas, como no en todos suele suceder; a esto habrá contribuído, sin duda, más que el programa, que ninguna novedad contenía que pudiera ser motivo de especial atracción, el dulce ambiente, la temperatura agradable de unos días hermosos, en los que la naturaleza, vestida de gala en esta florida comarca, brindaba todos sus encantos primaverales a los admirados visitantes, que la placidez y el deleite presentían y los quisieron disfrutar.

Esto dicho y conociendo nuestros lectores ausentes el mencionado programa de los festejos, que oportunamente publicamos, podríamos limitarnos a consignar por toda reseña que tuvieron éstos lugar por el orden y en la forma como fueron anunciados, y, con sólo añadir que contribuyó a su realce y solemnidad la extraordinaria animación, dejar nuestra misión terminada; pero con ello no quedarían por completo satisfechos los que desean enterarse de determinados detalles que, aunque de escaso valor para los extraños, halagan a los propios su patriotismo dejando saciada al mismo tiempo su natural curiosidad, y he aquí el por qué nos resolvemos a seguir también ogaño la costumbre que desde los primeros tiempos de nuestra publicación adoptamos con la doble finalidad de informar a nuestros lectores, especialmente a los muchos que tienen su residencia temporal fuera de Sóller, y de aportar datos para la continuación de la Historia de esta localidad. Detallemos, pues.

Las Funciones religiosas

Revistieron todas ellas el esplendor de siempre, si exceptamos el que suele imprimirles algún acontecimiento extraordinario, como sucedió antaño, por ejemplo, con la presencia de nuestro distinguido paisano el Excmo. e Ilustrísimo Sr. Obispo P. Mateo Colom.

Se anunció por medio de algunos disparos, cuyas fuertes detonaciones repitieron los ecos de los vecinos montes, el comienzo de las fiestas, y poco después fué trasladada procesionalmente la imagen de Ntra. Sra. de la Victoria a la iglesia parroquial, desde la del Hospital en donde durante todo el año es venerada, cantándose seguidamente solemnes completas.

El templo presentaba hermosísimo aspecto, estando profusa y artística-

mente iluminado con cirios el monumental retablo del altar mayor y derramando torrentes de luz eléctrica las cuatro arañas que a la entrada del ábside y en el centro de la vasta nave constituyen un adorno tan apropiado como bello.

El domingo por la mañana fué descubierta una lápida que había sido colocada en el mismo sitio que fué portal mayor de la primitiva parroquia, dedicada a los dos sacerdotes, invictos mártires de nuestra sacrosanta religión, que, por impedir la entrada de los moros en dicho templo, hallaron allí gloriosa muerte. Dice así la lápida:

«A la bona memoria dels heroics Mossén Guillem Rotger, greument ferit, i Mossén Gaspar Miró mort aquí defessant la Casa de Déu, contra els moros, dia XI de Maig de MDLXI,

dedica aquest tribut la Rda. Comunitat. Any MCMXXIII»

Para este acto salió de la iglesia con cruz alzada la Rda. Comunidad, y una vez descubierta la lápida pronunció un discurso circunstancial el Vicario Doctor José Pastor, que fué religiosamente escuchado por el no muy numeroso pero sí selecto público que en el patio del Fossar de d'alt se había congregado. La ceremonia, más religiosa que cívica, terminó cantándose un responso en sufragio del alma de los dos mencionados héroes.

Luciendo la mesa central sus mejores galas y el retablo su simétrica y bien combinada iluminación, cantóse acto seguido en la Parroquia la misa mayor, a la que asistió el Ayuntamiento en corporación, presidido por el Alcalde, Sr. Castañer, y una concurrencia muy numerosa. Fué el celebrante el Rdo. Párroco-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, asistido en calidad de diácono y sub-diácono por los Rdos. D. Jaime Borrás y D. Antonio Caparó, respectivamente.

El «Orfeo Mallorquí», o mejor dicho una parte del mismo, interpretó de una manera admirable por su ajuste y delicada entonación la hermosa composición «Hoc est Corpus meum», del Maestro Perossi, con acompañamiento

de orquesta, y nuestro distinguido paisano y amigo el Rdo. D. Juan Enseñat, Párroco de Alcudia, pronunció un muy elocuente sermón de tonos patrióticos en el que, después de exponer en adecuado exordio la eterna guerra de los espíritus del mal y del bien desde el mismo origen de la humanidad, narró con gran copia de detalles el hecho de armas memorable del 11 de Mayo de 1561, por el que se coronaron de inmarcesible laurel nuestros valerosos ascendientes.

En el presbiterio estaban los niños y niñas representando los personajes

históricos que más se distinguieron en aquella gloriosa jornada, que lo fueron: del Virrey de Mallorca, don Guillermo de Rocafull, el niño Juan Castañer Casanovas; del Capitán de armas D. Juan Angelats, el niño Bartolomé Colom Rotger; del Sargento Soler, el niño Vicente Crespi Muntaner, y de las *Valentes dones de Ca'n Tamany* las niñas Francisca Castañer Enseñat y Antonia Cabot Muntaner.

En el banco del Ayuntamiento, junto al sitio ocupado por el señor Alcalde, estaba colocada, adornada con flores y cintas y rematada por una palma, la auténtica tranca, único trofeo que nos queda de la épica jornada que anualmente conmemoramos, con la que defendieron su honor y su vida las jóvenes Francisca y Catalina Casanovas.

Por la tarde verificóse la procesión religiosa, en la que es llevada en andas la veneranda figura de la Virgen de la Victoria, y a la que asistieron, precedidos por los estandartes de las cofradías parroquiales y por buen número de niños representando payeses... ¡y hasta moros!, los miembros de la nueva entidad de Congregantes de Ntra. Sra. de la Victoria, con sendos blandones; los antes mencionados representantes de los personajes históricos y auténtica tranca de *Ca'n Tamany*; la cruz parroquial y Clero, y el Ayuntamiento, cerrando la marcha un piquete de payeses armados, que hicieron salvas a la salida y entrada en el templo de la procesión.

Mucho podría mejorarse ésta, que es, sin duda alguna, de las menos esplendorosas entre las que se celebran en esta ciudad, cuando, por figurar en el programa de los festejos y por presenciarla tantísimos forasteros que son

en tales días nuestros huéspedes, debería ser, si no la primera en importancia, por lo menos una de las que tuvieran mayor. Algo pensamos añadir más adelante a nuestra sencilla indicación de hoy, esperanzados, por supuesto, en conseguir este que consideramos, más que conveniente, indispensable mejoramiento.

El «Orfeo Mallorquí»

Novedad fué, y muy grata, por cierto, para los buenos aficionados a la música y a las cosas de Mallorca, la estancia en esta ciudad el domingo, día 13, de la masa coral *Orfeo Mallorquí* de la sociedad «Asistencia Palmesana». Llegó en el primer tren de la mañana y se volvió en el último de la noche.

Por la Comisión de Festejos, integrada por el Alcalde, Sr. Castañer, los concejales Sres. Coll, Piña, Puig y Frau, y el Secretario, Sr. Marqués; la banda de música de la «Lira Solleñense» y numeroso público, fueron recibidos en el andén de la Estación los cantores—un centenar entre hombres, señoritas y niños—que venían acompañados por el Vice Presidente de aquella Sociedad, nuestro antiguo y apreciado amigo D. Antonio Pol, y los miembros de la Junta Sres. Capó, Pizá y Portas.

Cambiados los saludos, dirigiéronse todos a la Casa Consistorial, al son de alegre pasa-calle tocado por la mencionada banda, y en una de las ventanas de la fachada principal fué colocada la *Senyera* entre las banderas española y mallorquina que ondeaban al viento, más al lado de ésta y hasta podríamos decir cobijada por ella, en lo que creyeron ver muchos patriotas una tan expresiva como grata significación.

Con hermoso parlamento en castizo mallorquí hizo el Sr. Pol la presentación de la referida entidad al Ayuntamiento, y en nombre de éste y del vecindario agradeció el Alcalde la atención y dió a los representantes de la «Asistencia Palmesana» y a los orfeonistas la bienvenida. Cantó después el «Orfeo» algunas composiciones de su repertorio y premió el numeroso público congregado en a Plaza con frenéticos aplausos su exquisita labor.

Por la tarde cantó también el «Orfeo» frente a la Casa Consistorial, y por la noche dió un concierto en el teatro de la «Defensora Sollerense» ejecutando magistralmente las composiciones *Nostra Bandera*, de A. Gelabert; *Es veiet*, de M. Castellá; *Juvenil-vola*, de Millet; *Esplendorosa luz*, de M. Marqués; *Un niu he trobat*, de A. Coll, y *Sultana bella*, de M. Binimelis.

El programa de esta función era muy extenso y variado; para formarse una idea bastará digamos que las indicadas composiciones formaban sólo la primera de las tres partes en que estaba dividido, siendo la segunda la representación de la chistosa pieza cómica *La Praviàna*, y la tercera la de la zarzuela de los Sres. Monasterio y Cassany *El Alcalde interino*, por elementos del



D. Juan Bautista Enseñat y Morell, cuyo retrato fué colocado el día 14 del actual en la galería de Hijos Ilustres de Sóller, siendo leída su biografía en dicho acto.

«Orfeo», tomando parte en los coros las tres secciones de éste: hombres, señoritas y niños. Y entre la segunda y tercera partes cantó varios *couplets* la joven orfeonista y hoy canzonetista *Catina la Baleárica* que en Marzo último había hecho su *debut* en el «Teatro Lírico» de Palma.

Vasto y atractivo era este programa, cuyos números sin excepción muy bien interpretados, como queda dicho, fueron calurosamente aplaudidos; pero no son esos días de rogocijo popular, con iluminaciones, música y fuegos de artificio en las calles, los más a propósito para espectáculos teatrales, y fué sin duda por esto que el público escaseó. Con seguridad en otro día festivo cualquiera con el mismo programa el «Orfeo Mallorca» hubiera tenido en el teatro un lleno.

Fuó la venida de esa masa coral un número que debe considerarse incluído en el de los culturales que van introduciéndose desde el año pasado en el programa de los festejos; número que gustó sobremediano y que han elogiado y aplaudido todas las personas que por su ilustración y por la delicadeza de sus sentimientos se salen de la vulgaridad.

Las carreras de bicicletas

Este número, organizado por los Exploradores de España, de esta ciudad, fué muy entretenido y lo presenciaron numeroso público. Los ciclistas disputáronse como premio de su habilidad hermosas cintas de seda primorosamente bordadas o pintadas por buen número de señoritas de los diferentes colegios de la ciudad unas, y otras particulares que sienten simpatías por la mencionada institución.

El coso fué la plaza de la Constitución, calles del Príncipe y Santa Bárbara, plaza de Antonio Maura y calle del Viento, y las cintas estaban colocadas en tres puntos: frente a la Casa Consistorial, frente al «Modern-Bar del Turismo» y frente al «Círculo Sollerense». La música de la «Lira Sollerense» amenizó el acto.

Entre las cintas había tres de más valor y distinta factura, como premios extraordinarios: los ganaron Gabriel Sureda, de S' Indioteria (1.º premio); Pedro José Pons, de Marratxí (2.º premio), y Pedro Sampol Pizá, de Sóller (3.º premio).

Los espectadores tributaron a cada uno de ellos calurosa ovación.

Música y otros festejos

Después de las carreras cantó el «Orfeo Mallorca» como ya en otro lugar hemos dicho, algunas composiciones; fueron éstas «La luna la pruna», «La gata i En Balitre» i «Sultana bella». Poco después la banda de la localidad ocupó el tablado a ella destinado en la plaza de la Constitución y tocó escogidas piezas hasta las seis, en que salió del templo parroquial la procesión. El paseo estuvo muy animado.

Lo estuvo igualmente durante las veladas de los tres días: sábado, domingo y lunes, en las que dió igualmente conciertos al aire libre la mencionada banda. En los intermedios se quemaron, en las tres antedichas veladas, muchos y muy vistosos fuegos artificiales, que terminaron en cada una a media noche con una estruendosa traca final.

En la plaza de Antonio Maura hubo baile al estilo del país, que estuvo también animado, siendo esta diversión típica, aun cuando ya bastante adulterada por las corrientes de modernismo que todo lo invaden, un llamativo para que los paseantes dieran la vuelta de plaza a plaza por las calles del Príncipe, —llena de atracciones en la explanada de frente a la Estación del ferrocarril— y del Viento. El número de los espectadores que formaban el redondel fué durante toda la velada muy considerable.

La iluminación de los indicados puntos céntricos de la ciudad la constituían una gran profusión de farolillos a la veneciana pendientes de cuerdas cubiertas de arracán, y sobre el portal de la Casa Consistorial destacaba el escudo de Sóller y el rótulo *11 de Mayo de 1561* formados con lucitas de gas. En diferentes sitios completaban dicha iluminación potentes focos eléctricos, y era el conjunto del mejor efecto.

El simulacro de la batalla

No tuvo este número, como desde hace ya bastantes años no suele tenerlo, nada de particular. Es tradicional, y por esto, a pesar de lo que ha venido a ser, de él no puede prescindirse: es el recuerdo obligado y que mejor da idea de la gesta gloriosa que con estas fiestas se conmemora, y es, además, uno de los que para los forasteros más atractivos tienen, como ha quedado bien probado en los años en que, por uno o por otro motivo, se ha tenido que suprimir. Falta personal, y ni aun pagándolo bien—lo que antiguamente no fué nunca necesario—se halla el suficiente; y sin muchos combatientes, por mar y por tierra, el tal número no resulta.

Se verificó dicho simulacro con toda la posible solemnidad, y en la forma acostumbrada. Reunidas las fuerzas en la Plaza arengó a sus tropas el *Capità Angelats*, montado en su caballo, frente a la Casa Consistorial, y al son de animado paso-doble por la música de la «Lira Sollerense» se dirigieron al Puerto. La concurrencia

fué numerosísima: atestados iban todos los tranvías, y aún así no todas las personas que lo deseaban pudieron ir. Los más ligeros o los más osados hallaban sitio, porque iban a pie a la parada cerca de la fábrica del gas a esperar el convoy y allí subían, pagando la tarifa que correspondía, y una vez en la avenida de Cristóbal Colon ya no se apeaban, con lo cual sólo unos pocos podían caber, quedando el mayor número esperando el otro tranvía. Y lo mismo sucedió luego para la subida, siendo muchísimos los que iban a pie a esperar en la Torre los tranvías que bajaban. Además de este servicio, lo hubo de auto-camiones que hicieron también muchos viajes, lo mismo que buen número de carruajes y de automóviles de alquiler i particulares; todos ellos iban, a la ida y a la vuelta, atestados de viajeros.

La entrada de los combatientes en la población, fué, como siempre, uno de los mejores números del programa: la extraordinaria animación en la Plaza y calles adyacentes, los acordes de la música, la gritería de los muchachos, las llamadas de bocina de los automóviles, los palmoteos de la multitud; todo junto despierta la alegría y el entusiasmo en los corazones y hace que sea este acto agradable, simpático, sugestivo, de los que más impresionan a los visitantes y se recuerdan luego largo tiempo con placer. La procesión religiosa para el traslado de la imagen de Ntra. Sra. de la Victoria desde la Parroquia a la iglesia del Hospital, fué del acto de referencia un muy digno complemento.

Biografía de D. Joan Bta. Ensenyat

Els que més ens plau resseynar dels festeigs que enguany s'han celebrat per commemorar la gesta gloriosa del 11 de Maig de 1561, són aquests pocs en que l'esperit hi té la seva participació. Desde l'any passat en que amb un admirable cop d'ull del nostre Ajuntament s'instaurà costum tan bella, les festes de la Victòria van prenguent un caire més en consonància amb la seriedat que hauria hagut de presidir sempre la Festa, així per antonomasia nomenada, dels sollerics.

Poc a poc s'han anat separant els aspectes comercial i commemoratiu que antany caracteritzaven la nostra Festa Major i amb el primer dels quals hi esqueien millor les pallassades dels *moros i pagesos* en el Firó i els *caballitos i estrellas polares* del Castellet. El temps, qui no passa en và, va deixant la seva petjada, i avui queden ja ben definits els dos aspectes abans esmentats. De fira ja no'n queda apenes i és ben segur que atreta per aquest calificatiu és ben poca la gent qui ens ve a veure. Per què no llevar, idò, aquesta paraula dels programes i anomenar a la commemoració del 11 de Maig *Festes de la Victòria?*

El dilluns, a l'hora que s'havia fitxada, nombrosa i selecta concurrència omplia la sala de sessions del nostre Municipi per presenciar l'acte de descobrir el retrat de l'il·lustre sollerí D. Joan Bta. Ensenyat i escoltar la lectura de la seva biografia.

Seien a la devantera, presidint la festa, el Batle, D. Pere J. Castanyer, els regidors D. Bartomeu Coll, D. Antoni Colom, D. Antoni Pinya, D. Guillem Mora, don Guillem Rul'la, D. Pep Canals i D. Francesc Frau; el senyor Rector, Rvd. D. Rafael Sitjar; Mr. Lindo Web, vice-cònsul d'Anglaterra en aquesta illa; alguns sacerdots de Sóller i altres persones quins noms sentim no recordar. Les primeres files de cadires destinades al públic estaven ocupades per distingides senyoretetes de la culta societat sollerica.

En primer terme i cobert amb una tela domàs hi havia el retrat del senyor Ensenyat.

Oberta la festa pel senyor Batle, l'oficial de Secretaria En Mateu Oliver, donà lectura a l'acord de l'Ajuntament per medi del qual se nomenava Fill Il·lustre de Sóller al per tants de títols mereixedor de

esser-ho, senyor D. Joan Bta. Ensenyat i Morell i s'acordava col·locar el seu retrat a la galeria de Fills Il·lustres del nostre poble.

Seguidament deixà descobert el senyor Batle el retrat del senyor Ensenyat, el qual fou saludat per la concurrència amb un fort esclat de mans-balletes. Dit retrat, al oli, és degut al pinzell del lloretjat artista D. Cristòfol Pizá, i és una acabada peça pictòrica i d'un paregut exactíssim que valgué al autor moltes felicitacions, a les quals hi ajuntam també la nostra ben sentida.

A continuació el Secretari de l'Ajuntament i redactor nostre, En Guillem Marqués Coll, llegí la Biografia del senyor Ensenyat, de la que n'és l'autor i que li valgué molts d'aplaudiments al finalitzar la seva lectura. La personalitat del conferenciant, pels estrets llaços familiars que amb ell nos uneixen, ens priva de poder endinsar-nos més en la crítica d'aquesta biografia que transcrivim íntegra a continuació. Diu així:

Magnífic Senyor:
Senyores:
Senyors:

Establint una bella costum, l'any passat aquest Magnífic Ajuntament va prendre l'acord de llegir en públic, donant a l'acte tota la solemnitat que li escau, les biografies dels fills d'aquesta ciutat que pels seus mèrits, per les seves virtuts o pels seus talents se feren mereixedors del gloriós dictat de Fills Il·lustres. Iniciativa és aquesta qui honra de lo més al Municipi, puix que demostra que no és solament del progrés material de la ciutat de lo que se preocupa, sinó de quelcom més subtil: del estimul espiritual, enlairant als ciutadans benemèrits i presentant-los com a models a seguir vers la conquesta dels nobles ideals.

Fou la biografia llegida l'any passat la del Il·lustríssim P. Mateu Colom Canals, avui bisbe de Osca. La ploma exquisida de mon coral amic Mn. Jeroni Pons va traçar gallardament la silueta del savi i virtuós fill de Sóller qui en terres llunyanes, amb zel d'apòstol i gran erudició, defensà de paraula i per escrit el dret i prerrogatives de la Fe i de la Pàtria. I aquest bell treball del distingit biògraf del P. Colom fou escrit en nostra dolça i armoniosa parla. Al complir jo ara l'encàrrec amb

que volgué honrar-me—per cert inneres-dament—la Corporació municipal, de fer la biografia del celebradíssim escritor D. Joan Bautista Ensenyat i Morell, declarat Fill Il·lustre de Sóller per acord pres en la sessió de dia 2 de Novembre de l'any passat, que acabau ara de escoltar, he de seguir aquesta laudabilíssima iniciativa perquè entenc que per llògica i per dret així pertoca, ja que N' Ensenyat era per damunt tot un bon mallorquí. I endemés, quina llengua trobarem més expressiva, més apropiada per la exteriorització dels sentiments qui arrelaren dins el nostre cor i de les idees qui bullen en la nostra fantasia que aqueixa dolça parla qui, com una melodia suau encara incompresa, nos embadalia de petits al escoltar-la de llavis de nostres mares estimades? Quina llengua millor que la de la primera oració, del primer amor, de la darrera despedida? Aurea llengua, que tens les suaus cadències dels flaviols dels nostres pastors i l'aurítmia del nostre paisatge i l'armonia del cantars dels pins i de les ones i la valentia de nostra serra esquerpa, beneïda sies!

Va néixer D. Joan Bautista Ensenyat i Morell en aquesta Ciutat el dia 4 de Gener de 1851, en la poètica masia de Binibassí, on vivien els seus pares en calitat d'amos de dita possessió. Cal remarcar aquests detalls geneològics perquè entenc que tenen una decisiva influència sobre la idiosincràsia del biografat.

L'horrada i clàssica benhonia de la nostra pagesia antiga se reflectí en el temperament i caràcter de N' Ensenyat, i l'ambient de la suggestiva masia va influir sens dupte en el seu mode d'esser. Binibassí, al sopluig de la serralada immensa, mirant les timbes esquerpes del Barranc a on nien els voltors, a l'ombra augusta de la muntanya poblada d'oliveres i de garrovers i abocada per altre banda a les plàcides perspectives de la nostra vall florida a on els tarongers se coronen de nevades i aromoses flors i s'engalanen amb l'or del fruit exquisit, i a on l'aigua inquieta i cristal·lina canta en les tranquils nits una dolça balada, constitueix tot un símbol: és la més adequada expressió del agre-dolç de la vida, i per lo mateix de lo que havia d'esser la del conegut escriptor, lluitador constant per triomfar en les més complexes contingències, i al mateix temps amable i complacent, posseïdor d'aquelles qualitats amb les que es guanyen les consideracions i simpaties. En l'antic casal de Binibassí va passar el meu biografat els anys de sa infantesa. riolers i clars com l'aigua dels torrents de muntanya qui salta entre falgueres i perfumada murta.

Al deixar l'infantesa va aprendre les primeres lletres a Fornalutx, i pocs anys després, quan els seus pares cregueren que havia arribada l'hora de començar els estudis l'enviaren a Ciutat on va estudiar simultàniament en el Seminari i en l'Institut, si bé prompte va deixar els estudis de la carrera eclesiàstica per seguir altres camins més de la seva predilecció.

Acabats els estudis a l'Institut de la Ciutat de Mallorca va passar a Montpeller per començar en aquella antiga Universitat els de Medicina.

Tampoc era aquesta l'inclinació de N' Ensenyat: era la Literatura lo que l'atreia amb força irresistible, per això el veim, tres anys més tard, abandonar l'escola de Medicina per entregar-se amb cos i ànima a la seva gran afició: el correu de les lletres i amb singular preferència el d'una branca tan plena d'espines com de glòria: l'art dramàtic.

Aleshores formava ja part de la «Société pour l'étude des langues romanes» i havia publicat alguns treballs en la revista editada per dita entitat.

La personalitat literària de N' Ensenyat, per tots regonegada, presenta dos aspectes: el del periodista i el del literat. Va fundar periòdics i revistes, va col·laborar llargament en altres, així espanyols com francesos, i era tan decidida la seva vocació, per aquest ram, que la seva tasca sols va tenir poder per estroncar-la la mort.

A Montpeller, en els primers anys de la seva vida periodística va col·laborar assí-

i de les costums; els vostres poemes sublimes són bé l'encarnadura del vostre sentiment, i tenc la seguretat que heu de veure amb gust i heu de protegir tot lo que fenguí una sana significació de mallorquinisme.

I no per altra cosa s'és creada l'«Asociació per la Cultura de Mallorca». Una munió de joves ardents, plens d'amor per les nostres coses, ens hem unit com una pinya odorant i resinosa, fruit d'un arbre que viu de la saba pàtria de la terra; ens hem concentrat al cant d'amor d'uns quants joves, transcrit dins la proclama, i entre ells no hi podia faltar un solleric; Sóller sempre va al cap de les empreses nobles.

Nosaltres perseguim la renaixença del nostra ésser, totes les nostres forces, tot el nostre ardentment và encaminat a conservar com un tresor, la puresa de nostra parla, a fer revivre les costums, els nostres cants, els nostres balls, i la nostra història; anam a desterrar les lloses sepulcrales per obrir la presó a l'ànima que els nostres avis donaren a Mallorca.

I la data d'avui serà fita d'aquesta empresa; l'acord del vostre noble Consistori, l'entusiasme dels vostres regidors, transcrit en pedra, la làpida que avui inauguram, és un brot de llorer qui brosta per dar vos ombra. Els herois sollerics que l'onze de maig de 1561, moriren en defensa de llur pàtria, els que carregats de glòria reculliren la flor roenta i perfumada d'els màrtirs que la regaren amb llur sang, prest veuran aixecar-se, ramell de patriotisme, un monument commemorador, afirmació de glòria, que serà honra pels presents i armes de noblesa pels futurs; i dic veuran, perquè l'ànima no es mor, la seva ànima viu entre nosaltres. Tots els fets, totes les proeses d'aquella jornada, agorbellaren tants de llorers dins la frondosa vall, que son perfum encar perdurà. Avui s'és obert el llibre d'or de les recordances, públicament, essent el sentiment de tot un poble.

Avant sempre per aquest camí, fassem afirmació d'amor a Mallorca, a l'illa d'Or, que és com una rosa surant dins el blau, fins a arribar al fruit madur de les nostres aspiracions.

Allavors els nostres cants encesos en divina inspiració brollaran vestits d'amor i de juvenesa, i l'armoniosa volta d'aquest temple de la naturalesa mig obrirà les branques florides pera deixar-los passar i aspergir-se pels aires espaiosos, i en la terra dels nostres avis, si cap perdut ressò va a despertar-los arribant a les tombes, es sentiran gojosos i no es donaràn vergonya de tenir-los per nets, i beneiran les nostres cantades.

¡Avant sollerics! ¡Avant ànima forta, que aquest és el camí de la redenció!

He dit.

Acabat que hagué el Sr. Sans, ressonà en la plaça una forta ovació, donant-se tot seguit per finida la patriòtica festa, qui ens fa revivre anyalment el sentiment de Pàtria, fonament damunt el qual s'ha d'empendre la reconquesta de la Mallorca que nosaltres somniem.

DE ACTUALIDAD

El XXVI Congreso Agrícola

Como saben nuestros lectores, mañana, en el tren de las ocho y media, llegarán a esta ciudad los distinguidos miembros de la «Federación Agrícola Catalana Balear», que han de celebrar aquí en estos días el XXVI Congreso Agrícola, en el que tan vitales e interesantes cuestiones se tratarán.

Serán recibidos por el Ayuntamiento, miembros del Sindicato y Comisión Organizadora, dirigiéndose, luego de cambiados los saludos de rúbrica, a la iglesia parroquial, donde oirán misa.

Tendrá lugar después, en el Salón del Consistorio, solemne recepción de tan ilustres huéspedes, y, seguidamente, la

Sesión inaugural del Congreso, pronunciándose varios discursos.

Por la tarde, a las tres, se celebrará la primera Sesión del Congreso.

A continuación publicamos las conclusiones provisionales que presenta cada uno de los Señores Ponentes sobre su respectivo tema:

Conclusiones provisionales que presenta don Joan Aguiló i Garsot, Ponent del Tema «Algunes malalties dels citrus i dels garrover»

1.ª. Lluita química.—Per a combatre les principals malalties dels tarongers i altres citrus deuen associarse els agricultors en Sindicats i formar després Federacions per tal de poder adquirir un tren de gassificació per poder aplicar així econòmicament i tècnicament bé, el gas cianhidric. Els Consells provincials de Foment podrien també encarregar-se d'aital servei.

2.ª. Mentres no es realitzi l'expressat, els propietaris isoladament deuen aplicar els polisulfurs al 3 per 100 i el Lissol al 3'5 per 100 en solucions acuoses.

3.ª. Lluita biològica.—Pels greus inconvenients que té la lluita química, i per ésser un gran avenç científic, cal començar la lluita biològica contra certs insectes. Per tal objecte deu crear-se un Institut de Fitopatologia aplicada, amb gerències pels diferents indrets de la Catalunya Gran. Per a aconseguir ho serà necessari que la Mancomunitat de Catalunya en amorós i fraternal abraç fos integrada per les Balears.

Conclusiones provisionales presentadas per D. Bartomeu Colom Ferrà, Ponent del Tema «Cultiu del garrover.»

I. És de tot punt necessari per obtenir abundants collites que el garrover tenguí una branca empeltada, si és jove, de peu mascle o borer, que sigui de una de les dues varietats que s'adaptin al clima, i en cas de vell deixar-li sortir un verdú, creant per medi de la poda una branca petita perquè no xupi força a l'arbre.

A n'els climes on convenguin els hermafrodites és convenient tenir-ne empelts per una bona fecundació i augment de pasta de les garroves primes.

II. L'adaptació de la varietat al clima és de tot punt necessària al garrover: s'ha de procurar adaptar la varietat que més convingui al terrer, si bé no té una importància tan capital, fomentant la producció de la garrova qui tenci més acceptació al mercat o més principis nutritius per la alimentació del bestiar.

III. Per lo que toca a la crisi econòmica que sofreix el peu de la garrova, es pot augmentar el seu valor destinant-la a l'engreix d'animals de renta, en general, i a Mallorca en particular al del bestiar perquè pel fet de tenir igual relació nutritiva que les figues, creant així una nova font de riquesa.

Conclusiones provisionales que presenta Mossèn Jeroni Pons, Ponent del Tema: «Cultiu del taronger.»

1.º L'agricultor solleric no hauria de deixar decaure el cultiu del taronger i el Congrés hauria d'aconsellar als propietaris la intensificació de dit cultiu en la part alta, i reprovar solemnement la tendència a destruir els horts de tarongers de la part baixa, que's podrien millorar introduint varietats encara no aclimatades a Sóller.

2.º El taronger pot fruitar cad'any, però això demana de part del agricultor un treball perseverant. És clar que després d'un esplet gros no cal esperar-ne un altre; però si al arbre no li manca conreu, pot donar una collita no despreciable, l'any qu' havia d'esser buit.

3.º Les noves plantacions s'haurien de fer exclusivament de taronger procedents de peu agre, ja que els taronger de peu franc sense empeltar se braguen i moren sovint als pocs anys de vida. Ademes, l'agricultor hauria de posar en pràctica tots aquells mitjans culturals que milloren l'arbre i la qualitat del fruit, no retent-se fins a obtenir una major producció, una taronja fina, dolça, forta, i no estufada; i així la taronja sollerica podria competir amb la taronja de les regions productores de més fama.

Por la tarde, después de la primera sesión, en la Casa Consistorial se obsequiará a los señores congresistas con espléndido lunch; y por la noche habrá baile al estilo del país en la plaza de la Constitución, para que nuestros huéspedes puedan conocer y apreciar el encanto de nuestro baile regional, de *boleros y mateixes*.

El lunes terminarán las sesiones deliberativas y se celebrará la Sesión de

Clausura, reuniéndose luego en el Hotel del Ferrocarril en fraternal banquete.

De todos los actos, que prometen ser muy solemnes, daremos cuenta a nuestros lectores en la próxima edición.

Crónica Local

Continuando las informaciones que llevamos publicadas respecto a la adquisición de un buque para destinarlo al servicio de la línea Sóller, Barcelona y Cette, podemos hoy comunicar a nuestros lectores la grata noticia de que se ha llegado a un completo acuerdo entre la compañía «Navegación Sollerense» y el propietario del vapor «María Mercedes».

La anterior semana se trasladaron a Málaga el capitán de la marina mercante don Miguel Roca y el primer maquinista naval D. Jaime Alemany para intervenir las pruebas de marcha y consumo del vapor que nos ocupa, únicas que faltaba realizar. El domingo se recibieron noticias telegráficas dando cuenta del resultado de aquéllas, y, habiendo sido satisfactorias, la Junta de Gobierno de la «Navegación Sollerense» en reunión celebrada el mismo día acordó proceder a la adquisición del buque, comunicando a su propietario que quedaba aceptado.

Para unirse al personal directivo que ya se había trasladado a Málaga, según llevamos dicho, salieron el martes en el correo de Valencia el piloto don Juan Colomar, el segundo maquinista don Bartolomé Alvarez, el contramaestre don Jorge Berga, tres fogoneros y cuatro marineros para estar aprontados allí y poder hacerse cargo del «María Mercedes» para traerlo a Mallorca.

La escritura será estipulada en Madrid en los primeros días de la próxima semana, por indicaciones del propietario del buque, que se halla accidentalmente en la corte, y por conveniencias para activar los trámites que han de seguirse por el traspaso en el Ministerio de Fomento. Probablemente extenderá dicha escritura nuestro compatriota el Notario residente en Madrid, don Alejandro Rosselló Pastors, Diputado a Cortes por este distrito, y actuará como apoderado de la sociedad anónima «Navegación Sollerense» don Juan Delgado Otaolauruchi, capitán de corbeta, que salió anoche de Palma en el vapor correo de Barcelona, para Madrid, donde le llamaban asuntos particulares y cuyo viaje se ha aprovechado para que se llevara la representación de la compañía.

Tan pronto esté firmada la escritura, quedará a disposición del personal de la compañía sollerense el vapor «María Mercedes», el cual será conducido al puerto de Palma. En uno de los astilleros de la capital se le harán al buque varias modificaciones que se estiman necesarias para el mejor servicio a que está destinado, entre ellas el montaje de los aparatos para telegrafía sin hilos, de los cuales carece, y la ampliación de cámaras para pasajeros de primera y segunda clase, por resultar demasiado reducidos los departamentos que para pasaje lleva. En estos trabajos se procurará se despliegue la mayor actividad posible, a fin de que pueda cuanto antes empezar la navegación.

Las características del vapor «María Mercedes» son las siguientes: tonelaje bruto, 467 toneladas; tonelaje neto, 263 toneladas. Carga en bodegas, 500 toneladas. Eslova, 54 metros; manga, 7 68 metros puntal, 4'23 metros. Máquina Compound, que le imprime una velocidad máxima de 15 millas por hora. Tiene dos calderas, una caldereta y una dinamó para el alumbrado eléctrico de todas las dependencias.

Dados los beneficios que a esta localidad ha de reportar el restablecimiento del servicio de navegación entre Sóller, Barcelona y Cette, en mal hora suprimido, nuestra ciudad está de enhorabuena. Plácemes mil, en nombre de ella, a la naval compañía y a cuantos de una manera u otra han contribuido a la implantación de una tan necesaria mejora.

En la sesión celebrada por la Junta de

Gobierno de la «Navegación Sollerense» el domingo por la noche, fueron nombrados los siguientes consignatarios: En Sóller, D. Guillermo Bernat; en Barcelona, D. José Gilabert; y en Cette, don Miguel Bernat.

A los indicados señores les felicitamos sinceramente por la distinción de que han sido objeto.

Nos consta, por autorizado conducto, que en la mañana de hoy se ha firmado el contrato por el cual la Congregación Mariana de esta ciudad toma en sub-arriendo la finca *Es camp d'En Mayol* con el objeto de convertirla en campo de deportes para sus afiliados. La extensión considerable de la misma permite instalar en ella un terreno de foot-ball de regulares dimensiones, reservando todavía algún sitio para juegos que ocupen menos espacio. La citada finca, dadas sus buenas condiciones de extensión, suelo perfectamente nivelado y especialmente su gran cercanía al casco de la población, pues dista únicamente de ella unos minutos escasos, creemos que es lo mejor que podría encontrarse para el objeto a que se la dedica. Pronto se dará comienzo a la tarea de limpiarla de arbolado, para efectuarse después en ella todos los trabajos indispensables para convertirla en un magnífico campo de juego en todo digno de nuestra ciudad, según el propósito de los elementos directivos de la Congregación.

Celebramos de corazón la noticia, pues dada la importancia excepcional que se da hoy en todo el mundo a los deportes, era muy de desear en nuestra población, que es de las que sienten el afán de mejorar, la implantación de uno de esos campos, fomentadores de la cultura física, y cuya falta se hacía sentir en general tan hondamente.

Nos congratulamos, además, de que sea precisamente la Congregación Mariana la implantadora en Sóller de los grandes deportes modernos, dando así pruebas de sus desvelos continuados, no ya sólo para el bien espiritual, sino aún por el provecho corporal de los que se cobijan bajo la immaculada bandera.

A los simpáticos congregantes va nuestra más efusiva felicitación.

Se nos comunica que esta misma Congregación Mariana de jóvenes efectuará el domingo 3 de junio una excursión al Santuario de Lluch, en cuyo sitio coincidirá con representaciones de todas las Congregaciones Marianas de la isla, celebrándose allí un acto solemne, el primero que organiza el Centro Regional de la citada Institución. Esta excursión Sóller-Lluch saldrá de aquí el sábado, día 2, por la noche, llegando a Lluch el 3 de madrugada. El regreso será el lunes, día 4. El núcleo de los excursionistas efectuará la ida y la vuelta por el camino del Barranch i Gorc Blau, si bien se dispondrá de los vehículos necesarios para los que quieran ir a Lluch por la carretera de Inca.

Lo hacemos público para conocimiento de las personas a quienes pudiera interesar.

Para conocimiento de todos aquellos de nuestros lectores a quienes la noticia interese, hacemos público, también, que el miércoles y jueves próximos, días 23 y 24, el Médico municipal, D. Juan Marqués Frontera, vacunará, en el Hospital, a las tres de la tarde, a las personas que acudan con este fin.

Y nosotros no sólo lo anunciamos sino que aconsejamos a los vecinos que hacen tiempo fueron vacunados se revacunen y no dejen de hacer inmunes de la contagiosa y terrible enfermedad variolosa a sus pequeñuelos que no lo estén.

Se desea vender

Una pieza de tierra huerto, denominada *Ca'n Moyana*, sita en la calle de la Romaguera y linda por Oeste con la línea férrea. Tiene anejo el derecho de cuatro minutos semanales de agua de la fuente de *S' Olla*.

Y una casa señalada con el n.º 5 de la calle de Moragues.

Para informes, en esta imprenta.

Servicio de vapores-correos de Mallorca

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.
De Palma a Valencia: Martes, a las 19.
De Palma a Alicante: Sábado, a las 12.
De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 22.
De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 16.
De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30.
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 23; Sábado, a las 12.
De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7.
De Alcudia a Barcelona: Jueves, a las 19.
De Alcudia a Mahón: Domingo, a las 6.
De Alcudia a Ciudadela: Domingo, a las 6.

De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 21.
De Valencia a Palma: Jueves, a las 19.
De Alicante a Palma: Martes, a las 13.
De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.
De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.
De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30.
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.
De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; sábado, a las 22.
De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14.
De Barcelona a Alcudia y Mahón: Sábado, a las 17.
De Mahón a Alcudia: Jueves, a las 8.
De Ciudadela a Alcudia: Jueves, a las 10

Servicio de trenes

Ascendentes

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35.
De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35.
De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35.
Este último tren sólo circula los miércoles y sábados.
De Palma a Santanyí a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados.
Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

Descendentes

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26.
De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.
De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15.
El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados.
De Santanyí a Palma a las 6'15, 11 y 17'5.
El tren de las 11 sólo circula los sábados.

LÍNEA DE ARTÁ

De Manacor a las 9'58 y 17'19.
De Artá a las 5'35 y 15'55.

FERROCARRIL DE SOLLER

De Palma a Sóller a las 7'40, 15, 20'5.
De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 18.
Los domingos y días festivos aie un tren

extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'30.

También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

Servicio de automóviles

El de Andraitx sale de la calle de la Unión a las 3 de la tarde.
El de Esporlas sale de la plaza del Olivar a las 3 de la tarde.
El de Valldemosa sale de la plaza del Olivar, núm. 1, a las 3 de la tarde.
El de Pollensa sale de la calle de San Miguel núm. 37, a las 2'30 de la tarde.

Almanac de les lleres-1923

Está en venta en la nostra llibreria, Sant Bartomeu, 17, al preu de 2'50 pts.

Diccionari Ortografic

De Pompeu Fabra.
Llibre indispensable pel qui vulgui escriure correctament en mallorquí.
Se'n troben en venta en la nostra llibreria al preu de 6'50 ptes.

PRIMERES POESIES

Llibre de 160 pàgines d'En Bartomeu Barceló. Se ven al preu de tres pessetes la llibreria de aquesta mateixa imprenta.

CUEVAS DELS ESTUDIANTS
SOLLER

Bellas cuevas situadas a diez minutos de distancia de la estación del Ferrocarril.

Se visitan cómodamente todos los días laborables de 9 a 12 de la mañana y de 2 a 8 de la tarde, y los domingos y días festivos de 4 a 8 de la tarde.

Están alumbradas artísticamente con profusión de bombillas eléctricas.

PRECIOS

De una a cinco personas. 5 ptas.
Por cada persona más . 1 id.

Diccionari Català-Castellà

I Castellà-Català d'En A. Rovira i Virgili.
Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

PATUFET

Revista catalana il·lustrada, per infants i per grans. Preu 10 centims.
En venta en la nostra llibreria.

Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol** - Vilasar de Mar.
Teléfono 306

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE
FONDÉE EN 1908

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS

MICHEL MORELL

SÜCCESSEUR

Boulevard Itam. ☉ ZARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON. Téléphone n.º 11

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

LLABRÉS PÈRE ET FILS Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE
21-18

Comisiones, Consignaciones, Tránsitos.

Especialidad en transbordos y reexpedición de fruta fresca y otros artículos.

Cebrian & Puig

Agentes de Aduana

15, QUAI DE LA REPUBLIQUE, 15.—CETTE

Telegramas; CEPUI

Zeléfono; 6-68

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES
FRUITS FRAIS ET SECS

J. J. Ballester

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

IMPORTATION EXPORTATION

Spécialité de BANANES, NOIX DE COCO, NOIX DU BRESIL;
Expéditions toute l'année, arrivages des Canaries par bateaux tous les huit jours.

HOLLANDES NOUVELLES DU PAIS. Expéditions du 15 Avril au 15 Août par 1000, 5.000, 8.000 et 10.000 kilos CHOUX de BRUXELLES, expéditions de fin Octobre a fin Mars.

EXPÉDITIONS RAPIDES

PRIX MODÉRÉS

B. RULLAN Propriétaire

12 et 14, Rue du Chateau — CHERBOURG

Télégrammes: RULLAN CHERBOURG.

Téléphone 201

Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono Cèrberè, 9
CETTE, 616 Telegramas CERBERE - José Coll
CETTE - Lliscane
PORT-BOU - José Coll

MAISON

Michel Ripoll et C.^{ia}

Importation * Commission * Exportation

SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

— PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

BORDEAUX

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS
et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires
William, pommes a couteau, raisins.

A. Montaner & ses fils

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION * COMMISSION * CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS * PRIMEURS * LÉGUMES

Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 - (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1^{ER}

AUTOMOVILES * de 6 cilindros

STUDEBAKER

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,

DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,
12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: STUDEBAKER::

Olmos, 101 - **PALMA DE MALLORCA**

Maison de Commission

FRUITS, PRIMEURS et ORANGES

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON FOUGEROUSE-BONNET

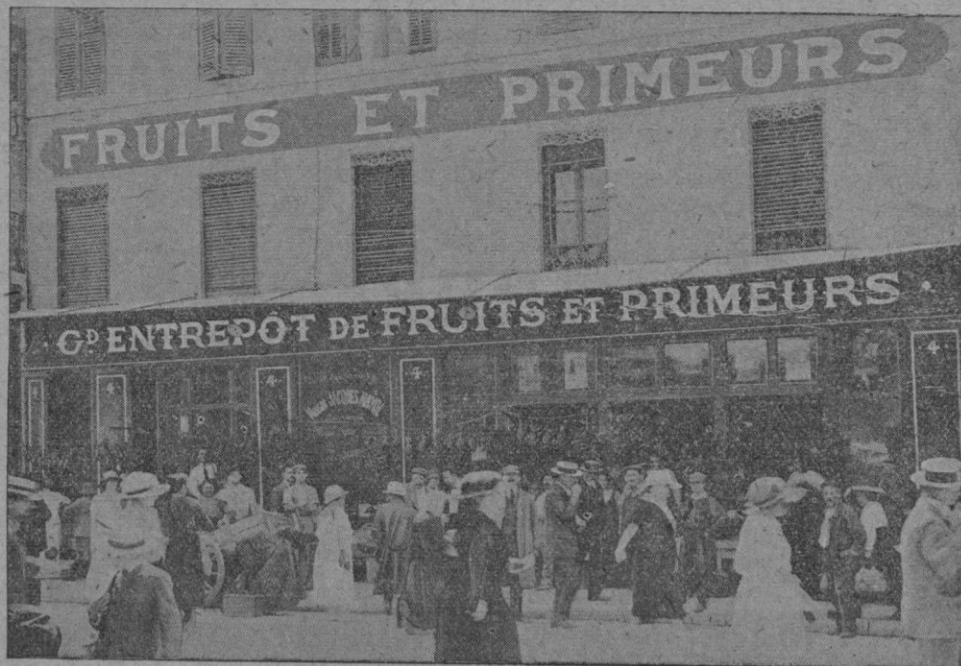
FONT Frères, Succ^{rs}

COMMISSIONAIRE-Place Chavanelle

BUREAUX-Rue du Bois, 6

SAINT-ETIENNE (LOIRE)

Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE-Téléphone 51 inter.



JACQUES MAYOL 4, RUE DES MINIMES, 4 — **MARSEILLE**
 FRETE AL MERCADO CENTRAL — FUNDADA EN 1880
 Telef: 16-35. Telegr.: Mayol Minimes 4 Marseille

«La plus grande fraîcheur» Oranges en billets venant d'Espagne en 50 heures.
 Bananes: dates d'arrivée à Marseille: Alzina 12 Mai. Pincio 21 Mai. Mendoza 11 Juin.
 Plata 22 Juin. Valdivia 1 Juillet. Formosa 14 Juillet. Alzina 21 Juillet. Pincio 31 Juillet.
 Mendoza 20 Août. Plata 31 Août. Valdivia 11 Septembre. Formosa 22 Septembre. Alzina
 1 Octobre. Pincio 12 Octobre. Mendoza 31 Octobre. Plata 13 Novembre. Valdivia
 20 Novembre.

Biblioteca Celeste

Colección escogida de novelas altamente morales y propias para señoritas.
 De venta en nuestra librería al precio de 4 ptas. tomo.

Nocions d'ortografia

mallorquina, per Andreu Ferrer.
 Llibret clar i senzill per aprendre d'escritura en mallorquí.
 Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptes.

En el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17, hallará un extenso surtido en participaciones de matrimonio y en papel de escribir y sobres, a precios baratísimos.

Blanco y Negro

Revista ilustrada : : :
 Se halla en venta en el establecimiento de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

Expéditions de Fruits et Primeurs

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

TELEGRAMMES:

MAYOL { Saint-Chamond.
 Rive-de-Gier.
 St. Rambert d'Albon.
 Remoulins.
 Le Thor.
 Chavanay.

Chèques Postaux
 n.º 6511, Lyon.
 Succursale de Rive-de-Gier
 Ancienne Maison G. Mayol

F. Mayol et Frères

6, RUE CROIX GAUTHIER

Saint-Chamond (Loire)

TELEPHONE 2 65

Spécialité de cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires william, melons muscats, raisins de table et pommes à couteau par wagons complets, etc. etc. — Emballage très soigné.

Oranges, citrons, mandarines et fruits secs.

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.^{la}

M. Seguí

Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet — HALLES CENTRALES — ORLEANS.



Importation de Bananes
 toute l'année
 Expédition en gros de Bananes
 en tout état de maturité

Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau. — BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 38-30

F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	{ 3243
		{ 3295
	Valencia:	{ 805
	{ 1712	

FRANCISCO FIOI

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas
 y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

Fruits Secs

Légumes Secs

Pâtes Alimentaires

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE,
 DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

H. & V. Penel Frères

4, Rue des Déchargeurs

PARIS (1^{er})

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL - PARIS

HALLES CENTRALES

Maisons d'approvisionnement

Importation & Exportation

: Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales { Rue Serpense
 Rue de l'Esplanade
 Rue de la Tête d'Or
 Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

:: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

BAUZA Y MASSOT
JAIME MASSOT SUCESOR
AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:
CERBÈRE (Francia)
(Pyr. Orient.)

SUCURSALES:
FORT-BOU (España)
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cette: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— — Rapidez y Economía en todas las operaciones. — —

Transportes, Consignación, Tránsito

Unión Frutera. S. A.

15, Quai de la République. CETTE (Francia)

TELEFONOS: 6.68 — 3.95

TELEGRAMAS: FRUTUNION

La mayor rapidez y economía en transportes, operaciones de aduana y reexpediciones. Compra directa en todos los puntos de producción.

Inmejorable y rápido transporte marítimo entre Gándia y Cette en acondicionados vapores al servicio exclusivo de la "Unión Frutera,"

JOSE CASASNOVAS

5 Rue Frochot, PARIS 9ème

IMPORTATION ET EXPORTATION

EXPÉDITION RAPIDE ET POUR TOUS PAYS

de Fruits et Primeurs

(Emballage soigné et surveillé)

Toutes nos marchandises son vendues de confiance au plus bas prix.

Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

VIUDA DE MIGUEL ESTADES

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO 0.21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente
ESTADES — Villarreal
ESTADES — Oliva

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

IMPORTATION ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

JEAN PASTOR Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

Transportes Internacionales

TELÉFONO:
6.70

Agencia de Aduanas

Telegramas:
MAILLOL

Martial Maillol

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuets

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

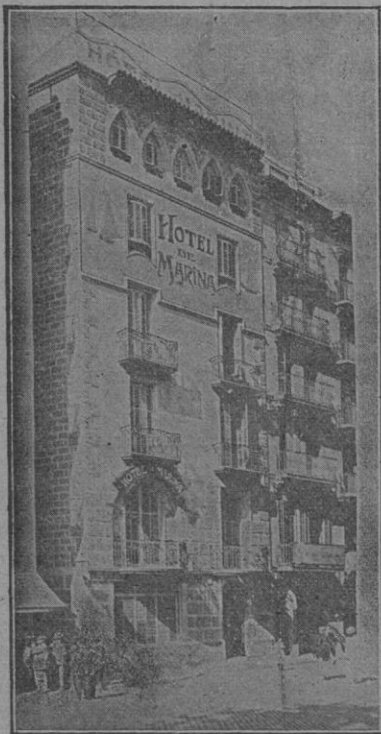
DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Junto al Muelle: Habitaciones para familias y particulares: Esmerado servicio á carta y á cubierto: Cuarto de baño, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa: Intérprete á la llegada de los trenes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

• Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— **PARIS** —

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Comisión, Exportación é Importación

CARDELL Hermanos

Quai de Célestin's 10'—LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país. Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Télégramas: Cardell — LYON.

Sucursal en LE THOR (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos y demás.

Télégramas: Cardell — LE THOR.

Sucursal en ALCIRA (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel

Frutos superiores.

== = ALCIRA = VILLAREAL = == =
Télégramas: Cardell — ALCIRA.

GRAN BALNEARIO VICHY CATALAN

CALDAS DE MALAVELLA (PROVINCIA DE GERONA)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Enfermedades del aparato digestivo :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuris

Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café grandiosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campo para tennis y otros deportes, Garage. Teléfono.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.—Barcelona.

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerlses

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Garreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

Bartolomé Fiol Sucesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI—VIENNE

TÉLÉFONO 2-67

GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONT DE L'HÉRAULT

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona